

ගිණුම් විවෘත කිරීමේ අයදුම්පත
கணக்கை ஆரம்பிப்பதற்கான படிவம்
ACCOUNT OPENING FORM



ඉතුරුම් සැලසුම
சேமிப்பு திட்டம்
Savings Planner



ජන මදි මදිත
මහජන බැංකුව

දිනය / திகதி / Date

D	D		M	M	Y	Y	Y	Y
---	---	--	---	---	---	---	---	---

සමලේකරු / முகையாளர் / The Manager
 මහජන බැංකුව / மக்கள் வங்கி / People's Bank

බැංකුවේ ප්‍රයෝජනය සඳහා/வங்கியின் உபயோகத்துக்கு മാർഗ്ഗം / Bank Use Only

Account Number																				
CIF Number																				
Manager's Intl.																				

මුලඳුරු සමඟ නම (මහතා/මහත්මිය/මහත්මිය/.....) / முதல் எழுத்துக்களுடன் பெயர் (திரு/திருமதி/செல்வி/.....) / Name with Initials (Mr/Mrs./Miss/.....)

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

මුලඳුරු වලින් හැඳින්වෙන නම/முதல் எழுத்துக்களால் குறிக்கப்படும் பெயர்கள் / Names Denoted by Initials

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

ජාතිය / இனம் / Nationality

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

සහනමය වර්ගය / அடையாள அட்டைமீன் வகை / Type of ID

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

සහනමය අංකය / அடையாள அட்டை இல. / ID No.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

උපන් දිනය / பிறந்த திகதி / Date of Birth

D	D	M	M	Y	Y	Y	Y
---	---	---	---	---	---	---	---

ස්ථිර ලිපිනය / திரந்தர முகவரி / Permanent Address

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

වැවැල් ලිපිනය / தபால் முகவரி / Mailing Address

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

දුරකථන අංකය / தொ. பேசி இல. / Tel. No.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

ෆැක්ස් අංකය / பெக்ஸ் இல. / Fax No.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

විද්‍යුත් තැවැල් ලිපිනය / மின் அஞ்சல் முகவரி / E-mail Address

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

රැකියාව හෝ වෘත්තිය / தொழில் அல்லது பணி / Occupation or Profession

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

සේවා යෝජකයාගේ නම සහ ලිපිනය
 தொழில் தருநரின் பெயரும் முகவரியும்
 Name & Address of Employer

විශ්‍රාම අරමුදල හා ප්‍රතිලාභ පිළිබඳ විස්තර / ஓய்வூதிய நிதியம் மற்றும் பயன்கள் பற்றிய விபரங்கள் / Details on the Retirement Fund & the Benefits

මූලික තැන්පත් මුදල

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

එකඟව වාරික මුදල

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

තැන්පත් කරන අතරය
 வைப்பிடும முறை
 Deposit Frequency

මාසිකව
 மாதந்தம்
 Monthly

කාර්තුව ලෙස
 காலாண்டு
 Quarterly

අර්ධ වාරිකව
 வருடாந்தம்
 By - Annually

වාරිකව
 வருடந்தம்
 Annually

එකවර
 மொத்தமாக
 Lump-Sum

දායකත්වය ආරම්භ කරන දිනය

D	D	M	M	Y	Y	Y	Y
---	---	---	---	---	---	---	---

දායකත්වය අවසන් කරන දිනය

D	D	M	M	Y	Y	Y	Y
---	---	---	---	---	---	---	---

විශ්‍රාම වියට පත්වීමට එකඟවන වයස

--	--

සම්පූර්ණ දායකත්ව කාල සීමාව

--	--

වර්ෂ
 வருடங்கள்
 Years

මාස
 மாதங்கள்
 Months

විශ්‍රාම ප්‍රතිලාභ ලබාගන්නා අතරය

මාසිකව
 மாதந்தம்
 Monthly Retirement Benefit

මුළු මුදලකට එකවර

මොරුක
 தொகை
 As a Lump-sum

විශ්‍රාම ප්‍රතිලාභ මාසිකව ලබාගන්නේ නම් එසේ ලබා ගැනීමේදී එකඟ වන කාලය

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

(අවම වශයෙන් 10, උපරිම වශයෙන් 30 දක්වා)

குறைந்தது 10 வருடகாலம், ஆகக்கூடியது 30 வருடக் காலம்
 (Minimum 10 Years, Maximum up to 30 Years)

විශ්‍රාම ප්‍රතිලාභ බැර කලසුතු ඉතිරි කිරීමේ/ජංගම ගිණුම් අංකය
ஓய்வகால நலனை வரவுவைக்க வேண்டிய சேமிப்பு/நடைமுறை கணக்கு இலக்கம்
Retirement benefit to be credited to Savings/Current A/c No.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

සැ.යු. :- මෙය ගිණුම් ගිණුමේ ගිණුමක් විය යුතු අතර වෙනත් අයෙකුගේ ගිණුම් අංකයක් ලබාදිය නොහැක. අවශ්‍ය නම් ගනුදෙනුකරු මූලික ගිණුමකට වන බඳවා ගිණුම් අංකයක් ලබාදිය හැකිය. / குறிப்பு :- இது கணக்கு உடையாளமீன் கணக்காவே இருந்தல் வேண்டும் என்பதுடன் வேறு ஒருவரின் கணக்கு இலக்கத்தை குறிப்பிடலாகாது. தேவைப்படின் கணக்குரியையாளர் முதன்மைக் கணக்கு உடையாளராக அடையும் கூட்டுக்கணக்கினை மேலணி வருவாயியின் அக்கணக்கு இலக்கத்தை பெற்றுக்கொடுக்க முடியும். / N.B :- This account must only be a customer's account and someone else's account number cannot be stated. However, joint account which the customer is a Primary Account Holder can be stated if customer needs.

නාම යෝජනා දැන්වීම / நாயர் குறிப்பீடல் / Nomination

අදාළ කොටුව තුළ ලකුණ (✓) යොදවන පොරොන්දුකරු කැපවීම (✓) அடையாளமிடவும் Put (✓) in the relevant cage

<input type="checkbox"/>	<p>සිවිල් නඩු විධිවිධාන සංග්‍රහයේ 544 වැනි වගන්තියට අනුව මා විසින් නාමිකයෙකු පත් කර ඇති අතර, මා මිය යෑමටද People's Relax ඉතුරුම් සැලසුමේ ජේෂ්‍ය බහුව/අයට ගිණුමක ඇත. නාමිකයාගේ විස්තර සඳහන් අකෘති පත්‍ර අංක 1510; නාමයෝජනා දැන්වීම මේ සමඟ අමුණා ඇත.</p> <p>சுயமியல் நடவடிக்கை முறை 544-ம் பிரிவின் பிரகாரம் பின்வரும் பெயர்க் குறிப்பிடப்பட்டவர்கள் என்னால் தெரிவுசெய்யப்பட்டுள்ளார்கள். நான் இறக்கும் சந்தர்ப்பத்தில் People's Relax சேமிப்புக் திட்ட கணக்கின் மிகுதி அவனுக்கு/அவளுக்கு உரிதரப்படும். நியமிக்கப்பட்டவரின் விபரம் ஆவண இல. 1510 இல்; நியமனப்பதிரம் இத்துடன் இணைக்கப்பட்டுள்ளது.</p> <p>A nominee has been appointed by me in accordance with the section 544, of the civil procedure code, who will be entitled to the balance in the account or future proceeds of People's Relax Savings Planner a/c. Form No: 1510; Notice of nomination is attached with the details of nominee.</p>
--------------------------	--

<input type="checkbox"/>	<p>මා විසින් නාමිකයෙකු පත් කර නොමැත.</p> <p>பெயர்க் குறிப்பிடப்பட்டவர் எனக்கும் என்னால் நியமிக்கப்படவில்லை.</p> <p>No nominee has been appointed by me.</p>
--------------------------	---

(2006 අංක 6 දරණ මුදල් ගනුදෙනු වාර්තා කිරීමේ පනත අනුව අවශ්‍යතාවයකි / நிති பரிமாற்றம் அறிக்கையிடப்படும் சட்டம் இல. 6 ஆண்டு 2006 தேவைப்பாட்டுக்கமைய Requirement in terms of Financial Transaction Reporting Act No.6 of 2006)

<p>1. නම, උපන්දිනය සහ ජාතිය තහවුරු කර ගැනීම / பெயர், பிறந்த திகதி மற்றும் தேசிய இனத்தை உறுதிப்படுத்துதல் / Name, Date of birth and Nationality verification</p> <p>එක් එක් වර්ගය සඳහා (පහත 1 සහ 2) පහත දැක්වෙන පිළිගත් ලිපි ලේඛන එකක් මගින් තහවුරු විය යුතුය. / ஒவ்வொரு தொகுதிக்கும் (கீழ் குறிப்பிட்டுள்ள 1ம் மற்றும் 2ம்) அங்கீகரிக்கப்பட்ட பின்வரும் ஆவணங்கள் ஒவ்வொன்றின் மூலம் ஆதாரப்படுத்தப்படும் வேண்டும். / To be supported by one of the following accepted documents for each category (1 & 2 below)</p>			
<input type="checkbox"/> ජාතික හැඳුනුම්පත தேசிய அடையாள அட்டை National Identity Card	<input type="checkbox"/> රියදුරු බලපත්‍රය சாரதி அனுமதி பத்திரம் Driving License	<input type="checkbox"/> වෙනත් (විස්තර දක්වන්න) ஏனையவை (குறிப்பிடவும்) Others (specify)	
<input type="checkbox"/> උපපැන්න සහතිකය (බාලවයස්කරුවෙකු සඳහා) பிறப்பு அத்தாட்சிப் பத்திரம் (பிராமமடையாதவருக்காக) Birth Certificate (for minor)	<input type="checkbox"/> විදේශ ගමන් බලපත්‍රය கடவுச் சீட்டு Passport		
<p>2. ලිපිනය තහවුරු කර ගැනීම / விலாசத்தை உறுதிப்படுத்துதல் Address verification</p> <p>පදිංචි ලිපිනය පහත දැක්වෙන පිළිගත් ලිපි ලේඛන එකක් මගින් පරීක්ෂා කර තහවුරු කරගත යුතුය. / வழிவிட விலாசம் பின்வரும் அங்கீகரிக்கப்பட்ட ஆவணங்களின் மூலம் உறுதிசெய்யப்படும் வேண்டும். / Residential address shall be authenticated and supported by one of the following accepted documents.</p>			
<input type="checkbox"/> ජාතික හැඳුනුම්පත தேசிய அடையாள அட்டை National Identity Card	<input type="checkbox"/> රියදුරු බලපත්‍රය சாரதி அனுமதி பத்திரம் Driving License	<input type="checkbox"/> සේවා තීරණය ගිවිසුම தொழில் ஒப்பந்தம் Employment Contract	<input type="checkbox"/> කුල ගිවිසුම குத்தகை உடன்படிக்கை Tenancy Agreement
<input type="checkbox"/> පාලනාධිකාරී ලිපිපත (විස්තර දක්වන්න) பாவனை சேவை சீட்டை (குறிப்பிடவும்) Utility Bill (specify)	<input type="checkbox"/> රජයේ අධිකාරියකින් ලිපිපත அரசாங்க அதிகாரி ஒருவரின் கடிதம் Letter from a public authority	<input type="checkbox"/> වෙනත් බැංකු ප්‍රකාශන ஏனைய வங்கிக் கூற்று Statement of other Banks	<input type="checkbox"/> වෙනත් (විස්තර දක්වන්න) ஏனையவை (குறிப்பிடவும்) Others (specify)
<input type="checkbox"/> ආදායම් බදු ලේඛන/වට්ටම් வருமானவரி பற்றுச்சீட்டு/வரி மதிப்பீட்டு அறிவித்தல் Income Tax Receipts/Assessment Notices	<input type="checkbox"/> විදේශ ගමන් බලපත්‍රය கடவுச் சீட்டு Passport		
<p>3. ගිණුම විවෘත කිරීමේ අරමුණ සහ භාවිතය / கணக்கு ஆரம்பிக்கும் நோக்கமும் உபயோகமும் Purpose of opening the account & the usage</p>			
<input type="checkbox"/> ව්‍යාපාරික ආදායම් வியாபார வருமானம் Business Income	<input type="checkbox"/> පවුලට ලැබෙන ආමුඛ ප්‍රේෂණ குடும்ப உள்வருவாய்கள் Family inward remittances	<input type="checkbox"/> ණය ගෙවීම් கடன் செலுத்துதலை Loan Payment	
<input type="checkbox"/> රැකියාව/වෘත්තීය ආදායම් தொழில்/தொழில்சார் வருமானம் Employment/Professional income	<input type="checkbox"/> ඉතුරුම්/ආයෝජන சேமிப்பு/முதலீடு Savings/Investments	<input type="checkbox"/> වෙනත් (විස්තර දක්වන්න) ஏனையவை (குறிப்பிடுக) Others (Specify)	
<p>4. අරමුදල් ලැබෙන මූලාශ්‍ර : ගිණුමට අරමුදල් ලැබීමට අපේක්ෂිත මූලාශ්‍ර සහ බැර කෙරෙන අරමුදලේ ස්භාවය Source of funds : Expected source and nature of credits into the account</p>			
<input type="checkbox"/> ව්‍යාපාරික ආදායම් வியாபார வருமானம் Business Income	<input type="checkbox"/> වැටුප්/ලාභ ආදායම් வேతனம்/இலாப வருமானம் Salary/Profit Income	<input type="checkbox"/> දේපළ/වත්කම් විකුණුම් சொத்து/ஆதனம் விற்பனை Sale of Property/Assets	
<input type="checkbox"/> පවුලට ලැබෙන ප්‍රේෂණ குடும்ப வருவாய்கள் Family remittances	<input type="checkbox"/> ආදාන/ප්‍රණාධාන (දේශීය/විදේශීය) நன்கொடை/தருநல் தொບனங்கள் (உள்ளூர்/வெளிநாடு) Donations/Charities (Local/Foreign)	<input type="checkbox"/> වෙනත් (විස්තර දක්වන්න) ஏனையவை (குறிப்பிடுக) Others (Specify)	
<p>5. අපේක්ෂිත ප්‍රමාණයන් : අපේක්ෂිත සහ සාමාන්‍යයෙන් මසකට ගිණුමට රුපියල් වලින් ලැබෙන තැන්පතු ප්‍රමාණයන් Anticipated Volumes : Expected/Usual average volumes of deposits into the account Rupees per month</p>			
<input type="checkbox"/> 100,000/- ට අඩු 100,000/- க்கு குறைவானது Less than 100,000/-	<input type="checkbox"/> 500,000/- සිට 1,000,000/- දක්වා 500,001/- தொடக்கம் 1,000,000/- வரை 500,001/- to 1,000,000/-	<input type="text"/> මුදල සඳහන් කරන්න தொகையினை தயவுசெய்து குறிப்பிடவும் Please indicate the amount	
<input type="checkbox"/> 100,000/- සිට 500,000/- දක්වා 100,000/- தொடக்கம் 500,000/- வரை 100,000/- to 500,000/-	<input type="checkbox"/> 1,000,000/- ඉහළ 1,000,000/- க்கும் மேல் Above 1,000,000/-		

* සැලකිය යුතුයි. 1 සහ 2, අයිතම යටතේ පිටපත් "මුලපිටපත දුටුව" මුද්‍රා සහිතව රඳවාගත යුතුය / * வி.க. பரிபு 1, 2 க்கையய "மூல ஆவணம் பார்க்கப்பட்டது" என புகத்திரப்பட்டு சிறப்பில் பற்றிப்படுத்திவைக்க வேண்டும். / * N.B. Under item 1 & 2, a copy should be retained having stamped "Original Seen" / * ජංගම දුරකථන බිලපත් භාරගනු නොලැබේ / கையடக்கத் தொலைபேசி பற்றுச் சீட்டு ஏற்றுக் கொள்ளப்படாது No Mobile phone bills are accepted

කොන්දේසි සහ නියමයන්

<p>01. ■ දායක අවධිය Contribution Period</p> <p>ගනුදෙනුකරු ගිණුම අරඹූ දා පටන් එකත වූ විශ්‍රාම විය වළඹෙන දිනය තෙක් කාලය දායක අවධිය වේ. මෙම කාලසීමාව තුළදී ගනුදෙනුකරු තම විශ්‍රාම අරමුදල ගොඩනගා ගැනීම සඳහා මුදල් තැන්පත් කළ යුතුය.</p> <p>■ ප්‍රතිලාභ ලබාදීමේ අවධිය Retirement Benefit Disbursement period</p> <p>ගනුදෙනුකරු එකතවූ විශ්‍රාම විය වළඹෙන උපන්දිනයෙන් පසු විශ්‍රාම ප්‍රතිලාභ ලබාදීමේ අවධිය ආරම්භවේ. එය, එකත වූ කාලයක් සඳහා මාසිකව ගනුදෙනුකරුට විශ්‍රාම ප්‍රතිලාභ ලබාදෙන කාලසීමාව වේ.</p>	<p>■ ගිවිසගන්නා ලද කාලපරිච්ඡේදයක් පුරා මාසික විශ්‍රාම ප්‍රතිලාභයක් ලෙස ලබා ගැනීම.</p> <p>■ එකවර ලබාගත හැකි මුදලක් ලෙස විශ්‍රාමය ලබා ගැනීම.</p>
<p>02. අවුරුදු 18 හා 65 අතර ඕනෑම ශ්‍රී ලාංකිකයෙකුට (සේවාසික/අසේවාසික) මහජන බැංකුවේ "People's Relax ඉතුරුම් සැලසුම" ගිණුම් විවෘත කළ හැකිය.</p>	<p>06. විශ්‍රාම වියෙන් පසු මාසික විශ්‍රාම ප්‍රතිලාභයක් ලෙස මුදල් ලබා ගැනීමට බලාපොරොත්තු වන්නේනම් කොපමණ කාලයක් සඳහා එම ප්‍රතිලාභ ලබාගැනීමට බලාපොරොත්තු වන්නේද යන වග ගනුදෙනුකරු ගිණුම ආරම්භ කරන අවස්ථාවේදී ප්‍රකාශ කළ යුතුය. මාසික ආදායම ලබාගත හැකි අවම කාලය වසර 10 ක් වන අතර, උපරිම කාලය අවුරුදු 30 කි.</p>
<p>03. මෙම ගිණුම අරඹන අවස්ථාවේදී ගනුදෙනුකරු "People's Relax" ගිණුමට මුදල් තැන්පත් කරන ක්‍රමවේදය, මාසිකවද, කාර්තුවකට වරක්ද, සහ මාසිකවද, වාර්ෂිකව හෝ එක්වර පමණක් කරන තැන්පතුවක් වශයෙන්ද යන්න එකත විය යුතුය.</p>	<p>07. අංක 06 හි සඳහන් පරිදි එකත වූ විශ්‍රාම ප්‍රතිලාභ ලබා ගන්නා ආකාරය වෙනස් කිරීමට ගනුදෙනුකරුට අවශ්‍ය වන්නේ නම්, ඒ පිළිබඳව එකතවූ විශ්‍රාම වියට වළඹීමට පෙර ලිඛිතව තම ගිණුම පවත්වා ගැනීම වෙත දැනුම්දිය යුතුය.</p>
<p>04. අවුරුදු 50, 55, 60, 65 යන ඕනෑම වයසක් විශ්‍රාමයට වළඹිය හැකි වයස ලෙස තෝරාගත හැකි අතර ගිණුම අරඹන අවස්ථාවේදී ගනුදෙනුකරු මෙම වයස ප්‍රකාශ කළ යුතුය.</p>	<p>08. ගනුදෙනුකරු එකත වූ විශ්‍රාම වයසට වළඹීමෙන් අනතුරුව ඔහු විශ්‍රාම ප්‍රතිලාභ ලැබීමට සුදුසුකම් ලබයි.</p> <p>■ තම විශ්‍රාම ප්‍රතිලාභ එකවර ලබාගැනීමට එකතවූ අය සඳහා එම ප්‍රතිලාභ මෙම අයදුම්පතෙහි සඳහන් කර ඇති ඉතිරි කිරීමේ/ජංගම ගිණුමට බැර කරනු ලැබේ.</p> <p>■ තම විශ්‍රාම ප්‍රතිලාභය මාසිකව ලබාගැනීමට එකතවී ඇත්නම්, ඔහුගේ මාසික විශ්‍රාම ප්‍රතිලාභය එම අය විශ්‍රාම වියට වළඹීමට ගිවිසගත් වයසට වළඹෙන මාසයට පසු මාසයේ සිට, ලබාදී ඇති ඉතිරිකිරීමේ/ජංගම ගිණුම වෙත මාසිකව බැර කිරීම ආරම්භ කරනු ලැබේ. ගිවිසගත් කාලය සම්පූර්ණ වන තෙක් සෑම මාසයකට වරක් එම දිනයේදී මාසිකව විශ්‍රාම ප්‍රතිලාභ මුදල් ලබා දී ඇති ඉතිරි කිරීමේ/ජංගම ගිණුමට බැර කරනු ඇත.</p>
<p>05. ගනුදෙනුකරු ගිණුම අරඹන අවස්ථාවේදී තම විශ්‍රාම ප්‍රතිලාභ ලබා ගැනීමට බලාපොරොත්තු වන්නේ කුමන ආකාරයටද යන්න සඳහන් කළ යුතුය.</p>	

<p>09. மெல ஓய்வூதிய சட்டத்தின் கீழ் சட்டம் கொண்டுவர வேண்டிய தேவை உள்ளதா என்பதை உறுதிப்படுத்தும் வகையில் சட்டம் கொண்டுவர வேண்டும்.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ விடுதலைப் புலிகள் சேனா தலைவர் சிறைக்குள் அனுப்புவதற்கான சட்டம் கொண்டுவர வேண்டும்.
<p>10. இலங்கை அரசாங்கத்தின் மூலம் சட்டம் கொண்டுவர வேண்டிய தேவை உள்ளதா என்பதை உறுதிப்படுத்தும் வகையில் சட்டம் கொண்டுவர வேண்டும்.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ மக்களின் உரிமைகளைப் பாதுகாப்பதற்கான சட்டம் கொண்டுவர வேண்டும். ■ மக்களின் உரிமைகளைப் பாதுகாப்பதற்கான சட்டம் கொண்டுவர வேண்டும்.
<p>11. மக்களின் உரிமைகளைப் பாதுகாப்பதற்கான சட்டம் கொண்டுவர வேண்டிய தேவை உள்ளதா என்பதை உறுதிப்படுத்தும் வகையில் சட்டம் கொண்டுவர வேண்டும்.</p>	<p>14. மக்களின் உரிமைகளைப் பாதுகாப்பதற்கான சட்டம் கொண்டுவர வேண்டும்.</p>
<p>12. "People's Relax ஓய்வூதிய சட்டம்" உடனடியாக கொண்டுவர வேண்டும்.</p>	<p>15. மக்களின் உரிமைகளைப் பாதுகாப்பதற்கான சட்டம் கொண்டுவர வேண்டும்.</p>
<p>13. விடுதலைப் புலிகள் சேனா தலைவர் சிறைக்குள் அனுப்புவதற்கான சட்டம் கொண்டுவர வேண்டும்.</p>	<p>16. மக்களின் உரிமைகளைப் பாதுகாப்பதற்கான சட்டம் கொண்டுவர வேண்டும்.</p>

வினாக்கள் மற்றும் விடயங்கள்

<p>1. ■ பங்களிப்பு செய்யும் காலம் - Contribution Period</p> <p>வாடிக்கையாளர் கணக்கை ஆரம்பித்த நாள் முதல் உடன்பட்ட ஓய்வுகால வயதை அடையும்வரையிலான காலம் பங்களிப்பு செய்யும் காலமாகும். இக் காலப்பகுதியில் வாடிக்கையாளர் தமது ஓய்வுகால நிதியத்தைக் கட்டியிருப்பதற்கான கொள்வனவுகளை பணத்தை வைப்பிலிட முடியும்.</p>	<p>■ தமது ஓய்வுகால பயன்களை மாதாந்தம் பெற்றுக் கொள்ள உடன்பட்டிருந்தால் அவர்களின் மாதாந்த ஓய்வுகால பயன் அவர்கள் ஓய்வுபெறும் வயதை அடைவதற்கு உடன்பட்டிருக்க வேண்டும்.</p>
<p>■ ஓய்வுகால பயன்களை வழங்கும் காலம் Retirement Benefit Disbursement period</p> <p>வாடிக்கையாளர் உடன்பட்ட ஓய்வுகால வயதை அடையும் பிறகு தினத்தின் பின்னர் ஓய்வுகால பயனை வழங்கும் காலம் ஆரம்பமாகின்றது. இது ஏற்கனவே (திட்டத்தை ஆரம்பிக்கும் போது) உடன்பட்ட காலத்திற்காக மாதாந்தம் வாடிக்கையாளருக்கு ஓய்வுகால பயன்களை வழங்கும் காலமாகும்.</p>	<p>9. இச் சேமிப்புத் திட்டக் கணக்கிற்கு வழங்கப்படுகின்ற வட்டி வீதம் சந்தை தளம்பல்களுக்கு அமைவாக மாற்றமடையலாம். அதன்படி வட்டி வீதத்தை மாற்றியமைக்கும் உரிமை வங்கிக்கு உண்டு.</p>
<p>2. 18 வயதுக்கும் 65 வயதுக்கும் இடையில் எந்தவொரு இலங்கைப் பிரஜைக்கும் (வதிவாசியோ/வதியாதோர்) மக்கள் வங்கியின் People's Relax சேமிப்புத் திட்டத்தில் சேர முடியும்.</p>	<p>10. Relax சேமிப்புத் திட்டத்தை ஆரம்பிக்கும் சந்தர்ப்பத்தில் பங்களிப்பு செய்யும் காலத்திற்கான வைப்பிலிடும் பணத்தின் அளவு மற்றும் முறை பற்றி உடன்பட்டிருந்தாலும், இவ் ஓய்வுகால திட்டத்தில் கணக்கிற்கு நெகிழ்வுத்தன்மையுள்ள நிபந்தனைகள் அறிமுகப்படுத்தப்பட்டிருப்பதால் எந்தவொரு சந்தர்ப்பத்திலும் எந்தவொரு தொகையையும் அதாவது "வருமானம் ஈட்டுவதற்கு அமைவாக" பணத்தை வைப்பிலிட சந்தர்ப்பம் வழங்கப்பட்டுள்ளது. எவ்வாறாயினும் உடன்பட்ட நிபந்தனைகளின் பிரகாரம் பணத்தை வைப்பிலிட இவ் சேமிப்புத் திட்டத்தை ஒழுங்காகப் பேணுவதற்கு வாடிக்கையாளர் அக்கறைகாட்ட வேண்டும்.</p>
<p>3. இக்கணக்கை ஆரம்பிக்கின்ற சந்தர்ப்பத்தில் வாடிக்கையாளர் People's Relax சேமிப்புத் திட்டத்தில் பணம் வைப்பிலிடும் செயல்முறை மாதாந்தமாக, காலாண்டுக்கு ஒருமுறையாக, ஆறு மாதங்களுக்கு ஒருமுறையாக, வருடாந்தமாக அல்லது மொத்தமாக ஒரே தடவையிலா என்பதற்கு உடன்பட்ட வேண்டும்.</p>	<p>11. 12 மாதங்களுக்கு தொடர்ச்சியாக பணம் வைப்பிலிடப்படாத Relax சேமிப்புத் திட்டக்கணக்கை சாதாரண சேமிப்புக் கணக்குகளாக மாற்றுவதற்கு வங்கிக்கு அதிகாரம் உண்டு. (ஒரே தடவையில் பணவைப்பினை செய்ய உடன்பட்ட கணக்கிற்கு இக்கட்டுப்பாடு தளர்த்தப்படும்.)</p>
<p>4. 50, 55, 60, 65 ஆகிய எந்த வயதையும் ஓய்வுபெறும் வயதாகத் தெரிவுசெய்துகொள்ள முடியும். அத்துடன் இச் சேமிப்புத் திட்டத்தை ஆரம்பிக்கின்றபோது வாடிக்கையாளர் இவ் வயதைத் தெரிவிக்க வேண்டும்.</p>	<p>12. People's Relax சேமிப்புத் திட்டமானது தற்போது நடைமுறையிலுள்ள வரிக்கு உட்பட்டதாகும்.</p>
<p>5. வாடிக்கையாளர் Relax சேமிப்புத் திட்டத்தை ஆரம்பிக்கின்றபோது தான் ஓய்வுகால பயன்களை எந்த விதமாகப் பெற்றுக்கொள்ள விரும்புகிறார் என்பதைக் குறிப்பிட வேண்டும்.</p> <p>■ உடன்பட்டிருக்க வேண்டிய காலம் முழுவதற்கும் மாதாந்த ஓய்வுகால பயனாகப் பெற்றுக்கொள்ளல்</p> <p>■ மொத்தமாகப் பெற்றுக்கொள்ளும் பணமாக ஓய்வுகால பயனைப் பெற்றுக்கொள்ளல்</p>	<p>13. ஓய்வுகால பயன்களை மாதாந்த ஓய்வுகால பயனாகப் பெற்றுக்கொள்கின்றபோது, அம் மாதாந்த வருமானத்தின் பெறுமதி பின்வரும் அளவுகோல்களின் அடிப்படையில் தீர்மானிக்கப்படும்.</p> <p>■ ஓய்வுபெறும் வயதை அடைகின்ற திகதியன்று கணக்கில் உள்ள திரட்டிய நிதியத்தின் பெறுமதி</p> <p>■ மாதாந்தம் ஓய்வுகால பயன்களைப் பெற்றுக்கொள்வதற்கு உடன்பட்டிருக்க வேண்டிய காலவரையறை</p> <p>■ வங்கி தீர்மானித்துக்கொண்ட வட்டிவீதம்.</p> <p>■ வரி அறவிடுதல் (உடன்பட்டிருந்தால் மட்டும்)</p>
<p>6. ஓய்வுபெறும் வயதின் பின்னர் மாதாந்த ஓய்வுகால பயனாக பணம் பெற எதிர்பார்ப்பதாக இருந்தால் எவ்வளவு காலத்திற்கு அப் பயன்களைப் பெற்றுக்கொள்ள எதிர்பார்கின்றார் என்பதை வாடிக்கையாளர் கணக்கை ஆரம்பிக்கும் சந்தர்ப்பத்தில் குறிப்பிட வேண்டும். மாதாந்த வருமானம் பெற்றுக்கொள்ளக்கூடிய குறைந்தபட்ச காலம் 10 வருடங்களாகும். அத்துடன் அதிகூடிய காலம் 30 வருடங்களாகும்.</p>	<p>14. பங்களிப்பு செய்யும் காலத்தில் இவ் சேமிப்புத் திட்டத்திலிருந்து பணம் மீள்பெற முடியாது. எவ்வாறாயினும் அக் காலப்பகுதியில் வாடிக்கையாளர் பணத்தை மீள்பெற வேண்டுமானால் இக்கணக்கினை மூட முழுப் பணத்தையும் பெற்றுக்கொள்ள அனுமதியளிக்கப்படும். அச் சந்தர்ப்பத்தில் சேமிப்புத் திட்ட கணக்கு நிலுவையின் 1% தை விட விஞ்சாத தொகை அறவிடப்படும்.</p>
<p>7. 6ஆம் இலக்கத்தில் குறிப்பிட்டுள்ளவாறு உடன்பட்ட ஓய்வுகால பயன்களைப் பெறும் முறையை வாடிக்கையாளர் மாற்ற வேண்டுமானால் அதைப்பற்றி உடன்பட்ட ஓய்வுபெறும் வயதை அடையும் முன்னர் எழுத்துமூலம் தமது சேமிப்புத் திட்டம் பேணப்படுகின்ற கிளைக்கு அறிவிக்க வேண்டும்.</p> <p>8. வாடிக்கையாளர் உடன்பட்ட ஓய்வுபெறும் வயதை அடைந்ததன் பின்னர் அவர் ஓய்வுகால பயன்களைப் பெறும் காலம் ஆரம்பமாகும்.</p> <p>■ தமது ஓய்வுகால பயன்களை மொத்தமாகப் பெற்றுக்கொள்ள உடன்பட்டவர்களுக்கு அப் பயன்கள் இவ் விண்ணப்பத்தில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள சேமிப்பு/நடைமுறை கணக்கில் வரைவு வைக்கப்படும்.</p>	<p>15. ஓய்வூதிய பயன்களை வழங்குகின்ற சந்தர்ப்பத்தில் மாதாந்த ஓய்வுகால பயனுக்கு மேலதிகமாக பணத்தை மீள்பெற்றுக்கொள்ள முடியாது.</p> <p>16. வாடிக்கையாளருக்குத் தேவையானால் Relax சேமிப்புத் திட்டத்தை திறக்கும்போது பெயர்க் குறித்து ஒருவரை நியமிக்க முடியும். கணக்கு வைத்திருப்பவர் மரணமடைந்தால் அதுவரை கணக்கில் சேர்ந்துள்ள பணத்தை பெயர்க் குறித்து நியமிக்கப்பட்டவர் பெற்றுக்கொள்ள முடியும்.</p>

Terms and Conditions

1. ■ Contribution Period

The period between the date of opening the a/c and the date of commencement of agreed retirement age is called as the Contribution Period. The customer can deposit money during this period to build own retirement benefit fund.

■ Retirement Benefit Disbursement Period

The Retirement Benefit Disbursement Period commences from the date of agreed retirement age and it will span till the end of agreed retirement benefit receivable period.

2. Any Sri Lankan (Resident or Non Resident) in the age of 18 to 65 can join for People's Relax Savings Planner.
3. At the time of opening the People's Relax Savings Planner, customer shall agree for the frequency of making deposits to the a/c such as monthly, quarterly, bi-annually or annually. Or else lump sum deposits also can be made.
4. At the time of opening the People's Relax Savings Planner, customer shall select the retirement age as 50,55,60 or 65. The retirement date will be the birth anniversary date of the agreed retirement age.
5. The type of the Retirement Benefit option should be selected by the customer at the time of opening the People's Relax Savings Planner as follows.
 - Monthly income for a fixed term
 - Lump sum amount
6. If monthly income is selected at the time of opening the People's Relax Savings Planner, customer should agree for a monthly retirement benefit receivable period. Disbursement Period would be any number of years between minimum of 10 to maximum of 30 years)
7. If the agreed period of the retirement benefit, as mentioned in above 6, needs to be changed, it should be informed to the relevant branch in writing prior to the agreed retirement date.
8. The customer is entitled for receiving retirement benefits after he is attained the agreed retirement age.
 - The lump sum amount will be transferred to the given savings/current account maintained by the customer on the following day of the maturity date.

■ The monthly income will be credited to the given savings/current account commencing from the following month from the agreed retirement age of the customer. This amount will be disbursed monthly on the same date till the end of selected retirement period.

9. The interest rate for this savings planner is subject to change from time to time according to market fluctuations. Accordingly the bank has the sole discretion to amend the rates of interest.
10. Although the customer agreed for a fixed contribution amount and/or fixed frequency, People's Relax Savings Planner will allow relaxed terms during the contribution period as it is to deposit 'as they earn', at any time in any amounts. However, it is mostly encouraged to maintain this account as a regular account with continued installment as agreed.
11. If customer fails to deposit money during a period of 12 months, the Bank has the authority to transfer this a/c to normal savings category. (This condition may not apply for accounts agreed to make lump sum deposits.)
12. People's Relax Savings Planner will be subject to prevailing taxes.
13. The amount of the monthly retirement income will be based on the following.
 - The value of the accumulated fund at the time of retirement.
 - The agreed tenure for receiving monthly retirement benefit.
 - Interest rate determined by the bank from time to time based on prevailing rates of interest in the market.
 - Tax deductions (if any).
14. Withdrawals of funds are not allowed during the contribution period. In case the customer wants it is allowed to withdraw the cumulative amount by closing the account. In such a situation, a sum not greater than 1% of account balance will be charged.
15. During the Disbursement Period, an extra amount of money other than the retirement benefit cannot be withdrawn from this account.
16. A nominee can be appointed at the time of opening this account if customer needs. If death occurs during the contributory period or disbursement period, the nominee is allowed to obtain accumulated account balance as a lump sum.

මෙම ගිණුම පවත්වාගෙන යාම සම්බන්ධයෙන් මෙයට අමුණා ඇති කොන්දේසි සහ නියමයන් මම කියවා තේරුම්ගත් බව සහතික කරන අතර, පුද්ගලිකව මා වෙත උනුම්දීමක් නොකලද මෙම ගිණුම සම්බන්ධ කොන්දේසි සහ නියමයන් වලට එකඟවීමට සහ ඉදිරියේදී කලින් කලට බැංකුව පනවනු ලබන කොන්දේසි සහ නියමයන් පිලිපැදීමටත් ඉන් බැඳී සිටීමටත් එකඟ වෙමි.

இச் சேமிப்பு திட்டத்தை பேணுவது தொடர்பாக இத்துடன் இணைக்கப்பட்டுள்ள விதிகள் மற்றும் நடைமுறைகள் என்பவற்றை நான் வாசித்து விளங்கிக்கொண்டேன் என்பதை உறுதிப்படுத்துகின்ற அதேநேரத்தில், தனிப்பட்டமுறையில் எனக்கு அறிவிக்காவிட்டாலும் இவ் சேமிப்பு திட்டம் தொடர்பான விதிகள் மற்றும் நடைமுறைகள் என்பவற்றுக்கு உடன்படுவதற்கும் எதிர்காலத்தில் காலத்துக்குக் காலம் வங்கி விதிக்கின்ற விதிகள் மற்றும் நடைமுறைகள் என்பவற்றை பின்பற்றுவதற்கும் அவற்றிக்கு கட்டுப்படுவதற்கும் உடன்படுகிறேன்.

I have read & understood the terms and conditions mentioned in the attached form on the conduct of this account, and I hereby agree to comply with and be bound by the terms and conditions made or imposed by the Bank with regard to this account and which may come into effect and be enforced by the Bank from time to time, notwithstanding the fact that such terms and conditions have not been personally notified to me.

.....
අත්සන / கையொப்பம் / Signature

.....
දිනය / திகதி / Date